

KETEBE

	ISBN: 978-625-7854-66-5 © 2018 Ketebe Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.
1. BASKI Kasım 2020, İstanbul ooo BASKI VE CİLT Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş. Cihangir Mah. Güvercin Cad. No: 3/1 Baha İş Merkezi A Blok Kat: 2 34310 Haramidere - Avclar / İstanbul Sertifika No: 12026 Tel: 212 412 17 00	KETEBE YAYINLARI: 370 EXLIBRIS - 9
	YAYIN YÖNETMENİ Furkan Çalışkan DİZİ EDITÖRÜ Aykut Ertuğrul EDİTÖR Hümevra Çalışkan DÜZELTİ Meltem Ortakçı KAPAK Harun Tan MİZANPAJ Nilgün Sönmez
	KETEBE YAYINLARI SERTİFİKA NO: 34989 Maltepe Mahallesi Fetih Caddesi No: 6 Dk: 7 Topkapı 34010 İstanbul Tel: 212 612 29 30 Faks: 212 612 29 30 ketebe@ketebe.com
© Özgün adı <i>In Defence of the Imagination</i> olan bu kitabın Türkiye'de tüm yayın hakları Akcalı Ajans ile yapılan telif sözleşmesi gereği Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.'ne aittir.	

Ben Hayal Gücünden Yanayım

Helen Gardner

Çeviri
Kemal Atakay

KETEBE

Helen Gardner

İngiliz yazar, edebiyat eleştirmeni, akademisyen Helen Gardner 1908 yılında doğdu. Akademik hayatına 1930 yılında Birmingham Üniversitesi'nde asistan-öğretim üyesi olarak başladı. Farklı üniversitelerde edebiyat alanında çalışmalarını sürdürdü. Gardner, 1966'dan 1975 yılına dek Oxford Üniversitesi'ne bağlı Merton Kolej'de bu unvana sahip olan ilk kadın olarak İngiliz edebiyatı profesörü unvanı ile görev yaptı.

Gardner, özellikle John Donne ve T. S. Eliot üzerine çalışmaları ile tanındı yine John Milton ve William Shakespeare hakkında eleştirileri yayımladı. Geleneksel eleştirel duruşu ile bilinen Gardner pek çok okuyucunun İngiliz şiiri hakkında algısını etkiledi. 1979–80 döneminde Harvard'da Charles Eliot Norton şiir profesörü olarak verdiği konferanslarda mevcut edebi eleştiri eğilimine ve metinleri aşırı yorumlamaya karşı olduğunu ortaya koydu. Cambridge, Londra, Harvard ve Yale üniversitelerinden fahri doktora unvanı aldı. Bir düzineden fazla eser yayımlayan Gardner, 1986 yılında Bicester'da öldü.

Başlıca Eserleri: *The Art of T.S. Eliot* (1949), *The Divine Poems of John Donne* (1952), *The Metaphysical Poets* (1957), *The Business of Criticism* (1959), *Edwin Muir: the W. D. Thomas Memorial Lecture* (1961), *The Elegies and the Songs and Sonnets of John Donne* (1965), *A Reading of Paradise Lost: the Alexander Lectures in the University of Toronto* (1962).

Kemal Atakay

Kemal Atakay 1962'de Ankara'da doğdu. İÜ Edebiyat Fakültesi İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümünü bitirdi. Illinois Üniversitesi (Urbana-Champaign) Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nde Orta Çağ-Rönesans İngiliz ve İtalyan edebiyatları üzerine lisansüstü öğrenim gördü. Başta *Adam Sanat* ve *Kitap-İlk* olmak üzere çeşitli dergilerde çevirileri, inceleme ve eleştiri yazıları yayımlandı. Yeditepe Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı bölümünde karşılaştırmalı edebiyat dersleri verdi. İngilizce ve İtalyancadan çok sayıda çevirisi çıktı.

İçindekiler

Önsöz / 7

1. Bugünün Huzursuzlukları / 11

2. Edebiyatın Güncel Olanla Bağlantısı / 51

3. Shakespeare Yönetmenler Tiyatrosu'nda / 97

4. Okurlar ve Okuma / 141

5. Anlatılar ve Kurmacalar / 185

6. Artısı Eksisi ile Hayatım / 227

EK

Edebi Biyografi / 269

Kaynakça / 315

Dizin / 321

Önsöz

Bunlar, bazı düzeltme ve genişletmelerle, 1979–80 döneminde Harvard’da Charles Eliot Norton “şiiir profesörü” olarak verdiğim konferanslardır. Onlara ek olarak, Noel tatili için İngiltere’ye döndüğümde, Londra’da verdiğim, konferanslarımla bağlantılı bir konudaki konferansı ekledim.

Norton Konferansları’nı vermeye davet edilmenin onuruna, Harvard’da üniversitenin üyesi olarak yaklaşık altı ay geçirmeye çağrılmanın mutluluğu eklendi. Burada, Douglas ile Hazel Bush, Gwynne ile Betty Evans, Harry ile Elena Levin ve Jeremy ile Janey Knowles gibi eski dostlarım beni hüsn-ü kabulle karşıladılar ve yeni birçok arkadaş edindim. Bu kişilerin arasında, konferanslar için düzenlemeleri yapmaktan

sorumlu olan, ama görevlerinin çok ötesine geçerek her konferansı bir kutlama açılışına dönüştüren Prof. Jerome Buckley'e ve beni getirip götürmesi için doktora öğrencisi Mark MacPherson'ı bularak hayatımı son derece kolaylaştıran Prof. David Perkins'a özellikle teşekkür etmem gerek. Mark'tan daha nazik ve gayretli bir yardımcı ve sürücü bulamazdım. Currier Konutu'nun ortak yöneticileri Prof. Frazier ve eşine, bana bir üniversite öğretim üyesinin ayrıcalıklarını tanıdıkları ve bana bir konuk dairesi sağladıkları için ve onuruma düzenlenen birkaç harika kutlama partisi için teşekkür etmek isterim. Currier Konutu'ndaki öğrencilerle günbegün irtibat ve çok farklı yetişme, yaşantı ve ilgi alanları olan gençlerle teklifsiz konuşmalar fırsatı çok hoşuma gitti. Altı konferansı sunmanın yanı sıra, Prof. Ronald Bush'la Pound, Eliot ve Joyce üzerine ortak bir ders verdim. Yabancı bir üniversitenin usullerine adapte olmam için olanca yardımı, keza Eliot üzerine sohbetler ve Gloucester'a bir gezi için Prof. Bush'a teşekkür borçluyum. Dryden da, önsöz olarak yazıldığı zayıf oyun için fazla iyi olan harika bir pasajda, "karanlıkta birbirinin üzerine devrilen karışık bir düşünceler yığını"nda, "düş gücünün henüz işinin ilk aşamasında olduğu, şeylerin uyku halindeki görüntülerini ışığa doğru hareket ettirdiği an"dan söz eder.

Konferanslarımı tasarlayıp okuma sürecinde Harriett Hawkins, Elsie Duncan-Jones, Katherine Duncan-Jones ve Andrew Wilson ile konuşmalara çok şey borçluyum. Harvard'da, Prof. Amos Wilder'la konuşma zevkine ve ayrıcalığına ulaştım ve İngiltere'ye geri döndü-

ğümünden beri kendisiyle yazışıyorum. Konu olarak edebiyat eleştirisindeki en son gelişmeleri seçmeme beni teşvik ettiği ve dostluğu için, Brandeis Üniversitesi'nden artık aramızda olmayan Morris Weitz'a minnettarım.

Aşağıdaki kişi ve kurumlara teşekkür borçluyum:

T.S. Eliot'ın eleştirel denemelerinden alıntı yapmama izin verdiği için eşi Valerie Eliot'a;

Lionel Trilling'in denemelerinden alıntı yapmama izin verdiği için eşi Diana Trilling'e;

Collected Poems of W. H. Auden'da yer alan "In Memory of W. B. Yeats" ("W. B. Yeats'in Anısına") şiirinden, keza *The English Auden: Poems, Essays, and Dramatic Writings 1927-1939 by W. H. Auden*'da yer alan "1 September 1939" ("1 Eylül 1939") şiirinden dizeler alıntılanamama izin verdikleri için Faber and Faber ile Random House'a;

Simon Curtis'in *On the Aphorpe Road and Other Poems*'inde (1975) yer alan "Satie at the End of Term" şiirinden alıntı yapmama izin verdiği için Davis Poynter Yayınlarına;

"Literary Biography" yazımın yeniden basılmasına izin verdikleri için Modern İnsan Bilimleri Araştırma Derneği Kurulu'na ve *The Modern Language Review*'ün editörlerine.

Bu kitabı birine adayacak olsam, T.S. Eliot'ın anısına adardım. Konferanslarımı yazarken ve onun üniversitesi Harvard'da geçirdiğim süre boyunca Eliot hep aklımdaydı: